

скільки коштує номер? : à quel prix est la chambre?, quel est le prix de la chambre?
скільки коштує поїздка на таксі? : quel est le prix de la course en taxi?
скільки коштує цей номер? : combien coûte cette chambre?
скільки це коштує? : ça coûte combien?, c'est combien?
скільки часу триває подорож/екскурсія? : combien de temps dure le trajet/le voyage?
скільки я вам винен?; скільки я вам винна? : je vous dois combien?, combien vous dois-je?
сніданок входить у вартість? : le petit-déjeuner est-il compris?
так; так, звичайно; так, дякую вам : oui; oui bien sûr; oui s'il vous plaît
треба їхати автобусом/на таксі? : faut-il prendre un bus/un taxi?
у вас є вільні номери? : avez-vous des chambres de libres?
у вас є розклад руху поїздів/автобусів? : avez-vous les horaires de train/de bus?
у мене вкрали гаманець : on m'a volé mon portefeuille
у мене вкрали усі важливі документи : on m'a volé mes papiers
хочете поїхати зі мною?; хочете піти зі мною? : voulez-vous m'accompagner?
це безплатно? : est-ce gratuit?
це занадто дорого : c'est trop cher
це місце вільне/не зайняте? : cette place est-elle libre?
це місце зарезервовано? : cette place est-elle réservée?
це недорого : c'est bon marché
це терміново : c'est urgent
цей потяг зупиняється?, чи зупиняється цей поїзд? : ce train s'arrête-t-il?
чи є автобус до міста? : est-ce qu'il y a un bus pour aller en ville?
чи єдесь поблизу ресторан? : y a-t-il un restaurant près d'ici?
чи є екскурсія з гідом? : y a-t-il une visite guidée?
чи є поїзд до аеропорту?, чи ходить до аеропорту потяг? : y a-t-il un train pour l'aéroport?
чи є тут парковка? : y a-t-il un parking?
чи є тут пункт обміну валют? : y a-t-il un bureau de change près d'ici?
чи є тут туалет? : y a-t-il des toilettes?
чи є у вас знижки?, чи можете ви зробити мені знижку? : y a-t-il une réduction?; vous pourriez me faire un prix?
чи є у готелі ресторан? : y a-t-il un restaurant à l'hôtel?
чи можете ви зробити мені знижку? : pouvez-vous me faire une réduction/une remise/un prix?
чи не могли б ви мене розбудити о сьомій ранку? : pouvez-vous me réveiller à 7 heures du matin?
чи не могли б ви мені допомогти? : pourriez-vous m'aider?
чи не могли б ви мені розповісти, як добратися до залізничного вокзалу? : Dites-moi comment aller à la gare?
чи правильно я йду до...? : est-ce bien la direction de...?
чи продасте ви сигарети? : vendez-vous des cigarettes?
чи робите ви знижку?, чи можете ви зробити мені знижку? : faites-vous un rabais/une remise?
чи треба за це платити? : est-ce payant?
чи треба замовляти наперед? : faut-il réserver?
чи ходить до аеропорту автобус?, чи є автобус до аеропорту? : y a-t-il un bus pour l'aéroport?
чи ходить до міста автобус?, чи є автобус для міста? : y a-t-il un bus pour la ville?
чим ви хочете зайнятися? : qu'est-ce que vous voulez faire?
що ви хочете робити?; чим ви хочете зайнятися? : que voulez-vous faire?
що там варто відвідати? : qu'y a-t-il à visiter?
я з Франції : je viens de France
я загубив свою кредитну картку/свій паспорт/свій закордонний паспорт :
j'ai perdu ma carte de crédit/ma carte d'identité/mon passeport
я заплачу кредитною/платіжною картою : je paie par carte de crédit/carte bancaire
я зупинився у готелі «Маріотт»; я зупинилася у готелі «Маріотт» : je suis à l'hôtel (Marriott)
я маю бажання побувати у місті : je voudrais visiter la ville
я не розумію; я не знаю : je ne comprends pas; je ne sais pas
я прямую до Франції : je vais en France
я у відпустці : je suis en vacances
я у відрядженні : je suis en voyage d'affaires
я українець; я український : je suis Ukrainien
я француз; я французенка : je suis Français
я хочу забронювати номер : je voudrais réserver une chambre
я хочу замовити стілик : je voudrais réserver une table
я хочу їсти!; я голодний! : j'ai faim!, je veux manger!
я хочу пити! : j'ai soif!, je veux boire!
я шукаю вулицю (Джона Редвуда) : je cherche la rue (John Redwood)
я шукаю туалет : je cherche les toilettes
як вас звати? : comment vous appelez-vous?
як доїхати до автостанції? : comment puis-je aller à la gare routière?
як доїхати до готелю? : comment pouvons-nous aller à l'hôtel?
як потрапити до міста? : comment puis-je aller en ville?
як потрапити до центру міста? : comment puis-je aller au centre-ville?
як справи? Добре, дякую, як ваші? : comment allez-vous? Bien et vous?
як туди доїхати? : comment dois-je faire pour y aller?
як туди потрапити? : comment puis-je m'y rendre?, comment y va-t-on?
яка ціна за добу? : quel est le prix d'une nuit?
який автобус їде до? : quel bus va à?
який поїзд їде до (Парижа)? : quel est le train pour (Paris)?
який сьогодні день тижня?, який ми день? : quel jour sommes-nous?
який у вас номер телефону/мобільного? : quel est votre numéro de téléphone/de portable?
які тут ціни/тарифи? : quels sont les prix/les tarifs?

www.goursau.com

HENRI GOURSAU

SPECIAL DICTIONARY FOR UKRAINIAN REFUGEES



200 USEFUL SENTENCES, QUESTIONS AND PHRASES
TRANSLATED FROM UKRAINIAN INTO FRENCH



www.goursau.com

українсько-французький словник

а вас як звати? : quel est ton/votre nom?
автобус зупиняється?, ци зупиняється цей автобус? : ce bus s'arrête-t-il?
аеропорт, будь ласка : l'aéroport, SVP
будь ласка : s'il vous plaît/SVP, je vous prie
будь ласка, викличте мені таксі : s'il vous plaît, pourriez-vous m'appeler un taxi?
будь ласка, відвезіть мене за цією адресою : s'il vous plaît, emmenez-moi à cette adresse
будь ласка, зупиніться тут : s'il vous plaît, veuillez vous arrêter ici
будь ласка, розбудіть мене о сьомій ранку : s'il vous plaît, voudriez-vous me réveiller à (7 heures du matin)?
в мене нема грошей : je n'ai pas d'argent
в мене нема дрібних грошей : je n'ai pas de monnaie
ви говорите французько/англійською/українською? : parlez-vous français/anglais/ukrainien?
ви згодні? : êtes-vous d'accord?
ви знаєте, де знаходиться пошта? : savez-vous où se trouve le bureau de poste?
ви маєте дрібні гроші? : auriez-vous de la monnaie?
ви могли б мені дещо пояснити? : pourriez-vous me donner un renseignement?
ви могли б мені розповісти (про, дещо)? : pourriez-vous me renseigner (sur)?
ви могли б підвезти мене до? : pourriez-vous me déposer à?
ви могли б підказати мені, де знаходиться готель «Маріотт»? : pourriez-vous m'indiquer l'hôtel Marriott?
ви могли б показати мені дорогу до цього місця? : pourriez-vous m'indiquer comment me rendre à cet endroit?
ви могли б пояснити мені, як добратися до? : pourriez-vous m'indiquer le chemin?
ви могли б пояснити мені, як потрапити на вулицю/проспект/площу? : pourriez-vous m'indiquer la rue/l'avenue/la place?
ви можете відвезти мене до аеропорту? : pouvez-vous m'amener à l'aéroport?
ви можете відвезти мене до залізничного вокзалу? : pouvez-vous m'amener à la gare?
ви можете відвезти мене у центр міста? : pouvez-vous m'amener au centre-ville?
ви можете дати мені свій номер телефону? : pouvez-vous me donner votre n° de téléphone?
ви можете мені розповісти про? : pouvez-vous me renseigner sur?
ви можете підказати мені дорогу до? : veuillez m'indiquer la direction de
ви можете підказати мені, як називається місце, де я зараз знаходжуся? : pouvez-vous me dire où je suis?
ви можете показати мені на мапі, де це знаходиться? : pouvez-vous me dire où cela se trouve sur la carte?
ви можете це повторити?; скажіть гучніше! : pouvez-vous répéter?; parlez plus fort!
вибачте!, перепрошую! : excusez-moi !/pardon!
вибачте, я не розумію : excusez-moi, je ne comprends pas
вибачте за запізнення : désolé d'être en retard
викличте мені таксі; будь ласка, викличте мені таксі : appelez-moi un taxi; pouvez-vous m'appeler un taxi?
відвезіть мене до аеропорту : emmenez-moi à l'aéroport
відвезіть мене до залізничного вокзалу : conduisez-moi à la gare
відвезіть мене за цією адресою : conduisez-moi à cette adresse
де автостанція, з якої можна доїхати до? : où est la station de bus qui va à?
де ви живете? : où habitez-vous?, où habites-tu?
де знаходиться? : où est?
де знаходиться автобусна зупинка? : où est l'arrêt de bus?, où se trouve l'arrêt de bus?
де знаходиться аеропорт? : où est l'aéroport?
де знаходиться готель? : où est l'hôtel?
де знаходиться довідкове бюро? (залізничний вокзал, аеропорт) : où sont les renseignements? (gare, aérogare)
де знаходиться залізничний вокзал? : où est la gare?
де знаходиться найближча автозаправна станція? : où est la station-service?, où y a-t-il une station-service?
де знаходиться найближча стоянка таксі? : où est la station de taxis la plus proche?
де знаходиться найближчий банк? : où se trouve la banque la plus proche?
де знаходиться пункт обміну валют? : où est le bureau de change?
де знаходиться стійка реєстрації? : où est le comptoir d'enregistrement?
де знаходиться туалет? : où sont les toilettes?
де знаходиться туристична довідка? : où est l'office de tourisme?, où se trouve l'office de tourisme?
де знаходяться магазини? : où se trouvent les magasins?
де знаходяться ресторани? : où se trouvent les restaurants?
де мені знайти готель/банк/аптеку? : où puis-je trouver un hôtel/une banque/une pharmacie?
де мені треба зійти? : où dois-je descendre?
де ми можемо зупинитися на ніч? : où pouvons-nous dormir?
де ми можемо поїсти?; де ми можемо зупинитися на поїсти? : où pouvons-nous manger?
де мій багаж? : où sont mes bagages?
де можна вас знайти? : où est-ce que je peux vous contacter?
де можна заплатити? : où dois-je payer?
де можна зняти гроші з картки? : où puis-je retirer de l'argent?
де можна купити квиток? : où est-ce que je peux acheter un billet?
де можна орендувати машину? : où est-ce que je peux louer une voiture?
де можна сісти на автобус до? : où puis-je prendre un bus pour?
де можна узяти таксі? : où est-ce que je peux trouver un taxi?
де отримують багаж? : où est la livraison des bagages?
де станція метро? : où est la station de métro?
де стоять таксі?; де можна узяти таксі? : où sont les taxis?; où puis-je trouver un taxi?
де я могу купити квиток? : où peut-on acheter un billet?
до завтра! : à demain!
до побачення, бувай : au revoir, salut
добраніч : bonne nuit
добре : c'est bien
добре!; все ОК : d'accord!; tout est OK

добрий вечір : bonsoir
добрий день. Як справи? : bonjour. Comment allez-vous?
добрий ранок : bonjour
будь ласка, допоможіть мені; чи не могли б ви мені допомогти? : est-ce que vous pourriez m'aider?
дуже вам дякую, дуже дякую! : merci beaucoup
дуже радий познайомитися/знайомству; дуже рада познайомитися/знайомству : enchanté de faire votre connaissance
дякую : merci; je vous remercie
дякую вам за вашу доброту : merci pour votre gentillesse
дякую за гостинність : merci pour votre hospitalité/votre accueil
за скільки часу можна доїхати до аеропорту? : combien de temps pour aller à l'aéroport?
за скільки часу можна доїхати до готелю? : combien de temps jusqu'à l'hôtel?
звичайно : bien sûr
звідки ви приїхали?; звідки ви родом? : d'où venez-vous?; d'où êtes-vous?
здрастуйте : bonjour, salut
зі мною трапився нещасний випадок : j'ai eu un accident
коли ви їдете (до Парижа)? : quand partez-vous (pour Paris)?
коли мені можна приїхати? : quand puis-je venir?
коли можна з вами зустрітися? : quand puis-je vous voir?
котра година? : quelle heure est-il?
куди можна піти поїсти?; чи є десь поблизу ресторан? : où peut-on manger?; il y a un restaurant près d'ici?
куди поїдемо? : où allons-nous?
мене звати Анрі Гурсо; а вас як звати? : je m'appelle Henri Goursau; quel est ton/votre nom?
мені б хотілося дізнатися детальніше : j'aimerais avoir des renseignements (sur)
мені нема що декларувати : je n'ai rien à déclarer
мені потрібен двомісний/одномісний номер : j'aimerais une chambre double/une chambre simple
мені потрібен двомісний номер на одну добу : je voudrais une chambre double pour une nuit
мені потрібен лікар : j'ai besoin d'aller voir un médecin
мені потрібне таксі, щоб поїхати до : je voudrais prendre un taxi, je voudrais un taxi pour aller à
мені потрібний квиток до : je voudrais un billet pour
мені потрібний квиток туди і назад до/квиток до : je voudrais un aller et retour/un aller simple pour
мені потрібно найняти/орендувати машину : je voudrais louer une voiture
мені треба викликати таксі : je voudrais appeler un taxi
мені треба до аеропорту : je voudrais aller à l'aéroport
мені треба до залізничного вокзалу : je voudrais aller à la gare
мені треба до лікаря : je voudrais aller voir un docteur
мені треба до міста : je voudrais aller en ville
мені треба до Парижа : je voudrais aller à Paris
мені треба до свого готелю : je voudrais aller/me rendre à mon hôtel
мені треба забронювати номер на 2 доби : j'aimerais réserver une chambre pour 2 nuits
мені треба йти : il faut que je parte
мені треба купити (квиток) : j'aimerais acheter (un billet)
мені треба купити квиток на потяг : je dois acheter un billet de train
мені треба купити карту міста : je voudrais acheter un plan de ville
мені треба розміняти гроші : je voudrais échanger de l'argent
мені хотілося б вже піти; я хочу поїхати звідси : je voudrais partir
мені хотілося б келих пива : je voudrais une bière, je voudrais boire une bière
мені хотілося б поїсти : je voudrais manger
мені хотілося б поїхати на екскурсію : je voudrais faire une excursion
мені шкода : je suis désolé
можна закурити? : est-ce que je peux fumer?, puis-je fumer?
можна заплатити у доларах/євро? : est-ce que je peux payer en dollars/Euros?
можна мені подивитися номер? : puis-je voir la chambre?
можна мені узяти? : puis-je avoir?
можна меню, будь ласка? : apportez-moi la carte SVP
можна нам подивитися номер? : peut-on voir la chambre?
можна рахунок, будь ласка? : l'addition, s'il vous plaît?; puis-je avoir la note?
можна я заплачу готівкою? : puis-je payer/régler en liquide?
можна я заплачу картою? : puis-je payer/régler par carte de crédit?
мою кредитну картку вкрали : on m'a volé ma carte de crédit
на якому це поверсі? : c'est à quel étage?
наскільки це далеко? : c'est à quelle distance?
ні; ні, дякую : non; non merci
о котрій годині? : à quelle heure?, c'est à quelle heure?
о котрій годині відходить автобус/потяг? : à quelle heure part le bus/le train?
о котрій годині йде автобус/потяг до?; о котрій годині є автобус/потяг до? : à quelle heure le bus/le train pour?
о котрій годині прибуває потяг/автобус? : à quelle heure arrive le train/le bus?
о котрій годині сніданок? : à quelle heure est le petit déjeuner?
перепрошую!, вибачте! : désolé!, pardon!, excusez-moi!
підкажіть мені, будь ласка, де знаходиться готель «Маріотт»? : pourriez-vous m'indiquer l'hôtel Marriott?
побачимось! : à bientôt!
покажіть мені це, будь ласка, на мапі : voulez-vous m'indiquer/me montrer sur la carte?
поясніть мені це англійською/французькою : donnez-moi quelques explications en anglais/français
привіт : bonjour à tous
скажіть гучніше!, будь ласка, розмовляйте голосніше : parlez plus fort!
скільки коштує?, скільки це коштує?, у яку ціну? : quel est le prix?
скільки коштує квиток? : combien coûte le ticket/billet?, quel est le prix du billet?
скільки коштує квиток до (Парижа)? : combien coûte le trajet jusqu'à (Paris)?